

М. В. Гуль

*Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина
Брест, Республика Беларусь
boxformail35@mail.ru*

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА, КОММУНИКАЦИИ И КУЛЬТУРЫ

Автор описывает взаимосвязь языка, коммуникации и культуры. Одним из первых наблюдений о данной взаимосвязи является гипотеза Сепира–Уорфа, которая критически осмысливается в статье. Автор рассматривает современные направления в изучении языка, коммуникации и культуры, которые включают в себя эволюционный, интеракционный и социально-психологический подходы.

Ключевые слова: язык; общение; культура; гипотеза Сепира–Уорфа; эволюционный подход; интеракционный подход; социально-психологический подход.

M. V. Hul

*Brest State A. S. Pushkin University
Brest, Republic of Belarus
boxformail35@mail.ru*

THE INTERRELATIONSHIP OF LANGUAGE, COMMUNICATION AND CULTURE

The author describes the interrelationship of language, communication and culture. One of the first observations of this relationship is the Sapir – Whorf hypothesis, which is critically interpreted in the article. The author considers modern trends in the study of language, communication and culture, which include developmental, interactional and social psychological approaches.

Key words: language; communication; culture; Sapir-Whorf hypothesis; developmental approach; interactional approach; social psychological approach.

Язык, коммуникация и культура тесно связаны друг с другом. Язык – это символическая система, в которой значение символов понимают все люди, принадлежащие к определённой культуре. Существуют как вербальные, так и невербальные аспекты языка. Общение может осуществляться как в устной, так и в письменной форме.

Разговорный язык является средством общения людей в социальной коммуникации, посредством которого они выражают свой опыт и создают новый. Слова отражают отношение, убеждения и точки зрения адресанта. Язык выражает, символизирует и воплощает культурную реальность. Коммуникация не может осуществляться без языка, а язык нуждается в процессе общения, чтобы вовлечь людей в социальное взаимодействие.

Как язык, так и коммуникация отражают культуру. Язык и культура представляют собой символическую организацию человека в мире. Язык – это среда, которая отражает и выражает принадлежность человека к группе и отношения с другими. Как письменные, так и устные языки формируются культурой, и, в свою очередь, эти языки формируют культуру.

Язык и общение позволяют людям выражать себя, одновременно ограничивая их, потому что должно быть соответствие общепринятым культурным стандартам. Культура – это социальная система, в которой участники разделяют общие стандарты общения, поведения и оценки в повседневной жизни.

Одним из первых современных наблюдений о связи между языком и культурой является гипотеза Сепира–Уорфа. Язык необходим для того, чтобы производить мыслительные операции. Другими словами, язык и его категории – грамматика, синтаксис и лексика – являются единственными категориями, с помощью которых мы можем познавать мир. Язык влияет и формирует то, как люди воспринимают свой мир, свою культуру. Это видение доминировало в научном мышлении более пяти десятилетий.

Эдуард Сепир (1884–1939) и Бенджамен Уорф (1897–1941) работали над теорией лингвистической относительности (Бенджамин Уорф был студентом Эдварда Сепира в Йельском университете). Согласно теории Сепира–Уорфа язык и мышление взаимноизменяются. Разнообразие в языковых категориях и структуре приводит к культурным различиям в мышлении и восприятии мира. Другими словами, люди, говорящие на разных языках, по-разному структурируют свой мир. Например, китайцы делят всю еду на горячую и холодную, но не в соответствии с температурой, а в соответствии с характером пищи. Теплая пища включает жареные и запеченные продукты, а холодная – конкретные фрукты, овощи и жидкости. Если у человека прохладное состояние, ему следует уменьшить количество прохладного и есть больше теплого. У американцев совершенно другой подход к здоровому питанию: идеалом является сбалансированная диета, которая включает фрукты и овощи, мясо и птицу, молочные продукты, хлеб и злаки.

Уже в 1950-е гг. учёные частично не соглашались с гипотезой Сепира–Уорфа и утверждали, что мировоззрение человека не определяется языком. Люди классифицируют свой мир, прикрепляя ярлыки к тому, что там есть. Люди используют язык, чтобы делать то, что им нужно. Люди будут выделять и давать название объекту, идее, процессу и т. д. в зависимости от важности в их жизни и частоты использования. Однако такая позиция поддерживает идею лингвистической относительности, поскольку часто используемые категории восприятия получают названия, тогда

как неиспользуемые или незначительные категории могут не маркироваться.

Другие исследователи полагают, что невозможно проверить, насколько сильно структура языка влияет на мировоззрение людей, потому что нет надежных методов оценки мировоззрения людей независимо от языка, на котором они говорят. Исследователи считают гипотезу Сепира–Уорфа неверной, поскольку представленные доказательства ошибочны.

Фокус лингвистической относительности гипотезы Сепира–Уорфа важен, потому что он способствует пониманию отношений между языком и культурой. Представители разных культур определяют реальность или классифицируют опыт по-разному. Достижение понимания между носителями разных языков зависит от общих концептуальных систем, а не от структурных эквивалентов.

В 1974 г. Делл Хаймс описал развитие лингвистических исследований: в первой половине XX в. внимание было сосредоточено на описании грамматической структуры языка, а для второй половины характерна интеграция языка в социально-культурный контекст и акцент на анализе функциональности.

Во второй половине XX в. применялись такие методы исследования, как дискурс-анализ, прагматика, этнография общения, риторический анализ и количественный анализ (подсчёты и измерения).

Современные подходы к изучению языка, общения и культуры включают эволюционный, интеракционный и социально-психологический [1, с. 274]. Эволюционный подход фокусируется на овладении языком и практике культурного общения на этапах языкового развития ребенка. Теоретики этого подхода заинтересованы в понимании связи между языком и когнитивными процессами в рамках определённой культуры.

Исследования, основанные на интеракционном подходе, сосредоточены на том, что происходит с речью, когда люди взаимодействуют лицом к лицу в каком-либо контексте. Интеракционные теоретики заинтересованы в определении соответствующих стилей и норм общения в различных культурах.

Социально-психологический подход исследует основные факторы, которые влияют на выбор языка в условиях многоязычного общения. Социально-психологические теоретики заинтересованы в определении конкретных социально-психологических условий, которые объясняют использование первого или второго языка в различных группах (представители титульной нации и представители национальных меньшинств).

Для некоторых исследователей спор о том, определяет ли язык мысль или отражает мысль, или мысль определяет или отражает язык, не является главной задачей. Анализ дискурса важен, потому что дискурс является

воплощением сущности культуры. Дискурс также рассматривается как область, где проявляется взаимосвязь языка и культуры.

Прагматика, или теория речевых актов, оказала влияние на дискурс-анализ. Теория прагматики связана с изучением коннотативного (внутреннего) и денотативного (внешнего) значения выражений при использовании в разговоре или письменной работе. Прагматика также подразумевает, что представители культуры применяют свои знания о мире для интерпретации того, что сказано и сделано во время взаимодействия с другими людьми.

Этнография общения предоставляет исследователю систему наблюдений и методов интервьюирования, чтобы облегчить фиксацию значений реплик собеседников в различных коммуникативных актах как в культурном, так и в межкультурном отношениях. Этнограф пытается описать коммуникативный выбор, который делают собеседники. Это включает в себя описание и учет систем и практик, посредством которых участники конструируют действия и имеют дело с поведением. Исследование языка, общения и культуры выявляет не только лингвистические структурные закономерности, но и закономерности использования языка, которые связаны с мотивами, эмоциями, желаниями, знаниями, взглядами и ценностями. Цель этнографии состоит в том, чтобы сделать мотивы, эмоции, желания, знания, отношения и ценности явными, чтобы понимать и практиковать коммуникативную компетентность в рамках конкретной культуры и в межкультурной коммуникации.

Риторический анализ сосредоточен на анализе методик построения текста, высказывания; на приемах воздействия, на использовании автором языковых средств и средств выразительности.

Таким образом, взаимосвязь языка, коммуникации и культуры является одним из важнейших вопросов современной науки. Одной из первых попыток объяснить эту связь была теория лингвистической относительности Сепира–Уорфа. Во второй половине XX в. применялись такие методы исследования, как дискурс-анализ, прагматика, этнография общения, риторический анализ. Современные исследования основаны на эволюционном, интеракционном, социально-психологическом подходах.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Samovar, Larry A. Intercultural communication : A Reader / Larry A. Samovar, Richard E. Potter, Edwin A. McDaniel. – 13th ed. – Wadsworth : Cengage Learning. – 518 p.